

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 60 (1942)
Heft: 194

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bern
Samstag, 22. August
1942

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne
Samedi, 22 août
1942

Feuille officielle suisse du commerce - Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich,
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

60. Jahrgang — 60^{me} année

Paraît tous les jours,
le dimanche et les jours de fête exceptés

N° 194

Redaktion und Administration:
Effingerstrasse 3 in Bern, Telefon Nr. (031) 21660
Im Inland kann nur durch die Post abbestellt werden — Abonnements-
beträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzulösen —
Abonnementspreis für SHAB. (ohne Beilagen): Schweiz: Jährlich Fr. 22.30,
halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.50, ein Monat
Fr. 2.50 — Ausland: Zuschlag des Postes — Preis der Einzelnummer 25 Rp.
— Annoncen-Betriebe: Publicitas AG. — Inserionsstarif: 20 Rp. die ein-
spaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 25 Rappen — Jahres-
abonnementspreis für „Die Volkswirtschaft“: Fr. 4.70.

Rédaction et Administration:
Effingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n° (031) 21660
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prière
de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus,
mais au guichet de la poste — Prix d'abonnement pour la FOSC. (sans
suppléments): Suisse: un an 22 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre
6 fr. 30; deux mois 4 fr. 50; un mois 2 fr. 50 — Etranger: Frais de port en
plus — Prix du numéro 25 cts — Régis des annonces: Publicitas S.A. —
Tarif d'insertion: 20 cts la ligne de colonne d'un mm ou son espace;
étranger 25 cts — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“ ou
à „La Vita economica“: 4 fr. 70.

N° 194

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Tunisie: Perception de redevances spéciales sur les exportations de certaines graines.

Amlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen spätestens Mittwoch, morgens um 8 Uhr, bzw. am Freitag um 12 Uhr, beim Bureau des Schweiz. Handelsamtsblattes, Effingerstrasse 3 in Bern, eingelangt sein.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir au Bureau de la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, à Berne, au plus tard à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi.

Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG 231, 232.)

(VZG vom 23. April 1920, Art. 29, 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandverscherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinstlich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(O. T. 164. du 23 avril 1920, art. 29, 123.)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L. P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Ct. de Fribourg Office des faillites de la Sarine, à Fribourg (948)

Failli: Berset Fernand, feu Casimir, d'Autigny, entreprise de drainage, à Estavayer-le-Gibloux, copropriétaire des immeubles art. 58 aa, 58 b, 58 ab et 58 ac d'Estavayer-le-Gibloux.

Date de l'ouverture de la faillite: 18 juillet 1942.

Première assemblée des créanciers: Lundi 24 août 1942, à 11 heures, à la salle du tribunal, Maison de Justice, à Fribourg.

Délai pour les productions: 22 septembre 1942.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG 249—251.)

(L. P. 249—251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Luzern Konkursamt Kriens-Malters in Malters (949)

Im Konkurs über Zurflüh Hans, Messerschmied, Werkzeugmacherei, Malters, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim oben genannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Ct. de Genève Office des faillites de Genève (955)

Failli: Wegmüller Jean, épiciier-laitier, Rue de Genève 20, à Chêne-Bourg (Genève).

L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite

(SchKG 195, 196, 317.)

(L. P. 195, 196, 317.)

Ct. de Vaud Office des faillites de Lausanne (956)

Failli: Rabin Gustave, transports, Rue A.-Fauquez 112, à Lausanne. Date du jugement révoquant la faillite: 18 août 1942. Le débiteur est réintégré dans la libre disposition de ses biens.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG 257—259.)

(L. P. 257—259.)

Ct. de Vaud Office des faillites de Lavaux, à Cully (918)

Vente juridique

Vente de machines et matériel pour imprimeurs ainsi que tous droits sur le journal «Chronique de Lavaux»

Vendredi 28 août 1942, à 15 heures, en salle du Tribunal, Maison de ville, à Cully, l'Office des faillites du district de Lavaux procédera à la vente aux enchères publiques des machines et matériel ci-après ainsi que tous les droits sur le journal «Chronique de Lavaux», provenant de la masse en faillite de L'Imprimerie de Lavaux S.A., à Cully.

1 machine à imprimer automatique à platine, marque «Auto-Dux», avec moteur AEG, ½ CV.; 1 presse en blanc avec 2 rouleaux toucheur, marque «Heidelberg», avec moteur Brown-Boveri, ½ CV.; 1 machine àagner n° 6423, marque «Krauser»; 1 machine à coudre au fil de fer, à pieds, marque «Bremen»; 1 machine à perforer, marque «Bobst», n° 19507; 1 petite presse à platine à mains, marque «Boston»; 1 machine à faire les blocs; 2 machines à faire les trous; 1 machine à composer, «Simplex» Linotype, complète; 1 machine à écrire, marque «Underwood»; 1 fourneau «Tubes Calores» avec tuyaux; 300 kg de plomb pour linotype; environ 650 kg de caractères divers; clichés, interlignes, filets culvres, casiers, rayons, etc., plus tous les droits concernant le journal «La Chronique de Lavaux».

Estimation de l'office: fr. 17 093. —

La vente se fera en bloc sur la base d'une offre ferme de fr. 15 000. —

Conditions de vente à disposition des intéressés dès le 10 août 1942, de 8 heures à midi, au bureau soussigné.

L'Imprimerie de Lavaux peut être visitée de 8 heures à midi et de 14 à 17 heures, du lundi au vendredi.

Cully, le 4 août 1942.

Office des faillites de Lavaux:

A. Grand, proposé.

Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG 138, 142; VZG Art. 29.)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Inmitten der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Inmitten der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Rechte begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Kt. Zürich *Betriebsamt Zürich 8* (952^a)

Schuldnerin: Genossenschaft Felix, Dufourstrasse 96, Zürich 8. Pfandeigentümer: Obige.

Ganttag: Dienstag, den 13. Oktober 1942, nachmittags 4 Uhr.

Gantlokal: Restaurant Drei Linden, Seefeldstrasse 124, Zürich 8.

Auflegung der Gantbedingungen: vom 28. September 1942 an.

Eingabefrist: bis 11. September 1942.

Grundpfand, laut Auszug aus dem Grundbuch Riesbach:

Kataster-Nr. 596. Plan Blatt 9.

1. Ein Wohnhaus an der Dufourstrasse Pol.-Nr. 96, Zürich 8, unter Assekuranz-Nr. 1034, für Fr. 180 000. — assekuriert. Schätzung 1939.

2. 3 a 46,3 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten.

Grenzen und Grunddienstbarkeiten laut Grundprotokoll.

Der Käufer hat an der Steigerung, unmittelbar vor dem Zuschlage, auf Abrechnung an der Kaufsumme Fr. 3000. — bar zu bezahlen; im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Es findet nur eine Steigerung statt.

Zürich, den 22. August 1942.

Betreibungsamt Zürich, Kreis 8:
Ed. Aepli.Kt. Graubünden *Betriebsamt Samaden in Zuoz* (950)

Einmalige betreibungsamtliche Liegenschaftssteigerung.

Schuldnerin: A. G. Hotel Bellevue in Samaden, in Samaden (betrifft nicht die Pächterin: Familie Moeller-Caviezel, Samaden).

Steigerungsobjekte: Hotelbau, Assekuranz-Nr. 214, Gartenhaus, Garten, Utschwung, Wiese und Weg.

Fläche: 3169 m².

Dienstbarkeiten und Grundlasten, Lit. a L, Durchgangsrecht zugunsten von Nr. 96, vom 10. September 1906.

Vormerkungen: Nachrichten von Pfandstelle G an Stelle von Pfandstelle E. Anmerkungen: Revers Dosch betreffend Abwasser, vom 21. April 1906. Revers betreffend Kanalisationsanschluss mit der Rhätischen Bahn, datiert den 13. Juni 1934.

Betriebsanrichtung im Betrage von Fr. 72 000. — als Zugehör.

Pfandschätzung vom Jahre 1915: Fr. 115 000. —

Steigerungstag: Montag, den 28. September 1942, nachmittags 2½ Uhr, im Hotel Bellevue in Samaden.

Auflage der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses: ab 17. September 1942 während 10 Tagen.

Die Verwertung wird von der Inhaberin eines Schuldbriefes, die auch Grundpfandgläubigerin im zweiten Range ist, verlangt.

Eingabefrist: bis zum 11. September 1942.

Zuoz, den 19. August 1942. Betriebsamt Samaden in Zuoz:
A. Schucan.**Nachlassverträge — Concordats — Concordati**

Etat de collocation dans concordat par abandon d'actif

(L. P. 249, 250, 293 et suiv.)

Ct. de Berne *Arrondissement de Courtelary* (951)

Débitur: Etienne-Weber Paul, fabricant d'horlogerie, à St-Imier et épicer à Villeret.

L'état de collocation des créanciers du concordat du prénommé est déposé à l'Office des faillites de Courtelary où il peut être consulté pendant dix jours.

Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de la publication; sinon, le dit état de collocation sera considéré comme accepté.

Est également déposé au dit office l'état des revendications de propriété; les demandes de cession de droits doivent être déposées dans le même délai de dix jours, auprès de M. Charles Denni, fondé de pouvoirs à St-Imier.

St-Imier, le 19 août 1942. La commission de liquidation.

Notstandung — Sursis extraordinaire

(Verordnung des BR. vom 24. Januar 1941 — Ordonnance du CR. du 24 janvier 1941.)

Kt. Luzern *Amtsgerichtsvizepräsident von Luzern-Stadt, Luzern* (953)

Bewilligung einer Notstandung.

Der Firma Herbst Walter, Autogarage und Werkstätte, Maihofstrasse 63, Luzern, wurde mit Entscheid vom 29. Juli 1942 eine Notstandung für die Dauer eines Jahres ab 29. April 1942 bewilligt.

Mit der weiteren Ueberwachung der Geschäftsführung des Schuldners wird das Inkasso- und Sachwalterbureau Ant. Ammann, Hirschwattstrasse Nr. 26, Luzern, beauftragt.

Die Nachlassbehörde verfügt, dass die Veräusserung oder Belastung von Grundstücken, die Bestellung von Pfändern, das Eingehen von Bürgschaften, die Vornahme unentgeltlicher Verfügungen sowie die Leistung von Zahlungen auf Schulden, die vor der Standung entstanden sind, rechtsgültig nur mit Zustimmung des Sachwalters stattfinden kann.

Luzern, den 17. August 1942.

Der Amtsgerichtsvizepräsident von Luzern-Stadt:
P. Segalini.**Nachlassstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire**

(SchKG 293.)

(L. P. 293.)

Kt. Bern *Richteramt II, Bern* (954)

Hess Max, Herrenkonfektion und Mass, Aarberggasse 61, in Bern, hat ein Nachlassstundungsgesuch eingereicht. Termin zur Einvernahme des Schuldners, zu dem er persönlich zu erscheinen hat, und zur Behandlung des Gesuches ist angesetzt auf Freitag, den 28. August 1942, 11 Uhr, vor dem Nachlassrichter von Bern, Zimmer Nr. 39, im Amtshaus Bern.

Die Gläubiger des Gesuchstellers können ihre Einwendungen gegen die Erteilung einer Nachlassstundung schriftlich bis zum 27. August 1942 beim Sekretariat des Richteramtes II Bern eingeben.

Bern, den 19. August 1942.

Der Nachlassrichter i. V.:
Wüthrich.**Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio**

Zürich — Zurich — Zurigo

20. August 1942.

«Helvetia» Schweiz. Unfall- und Halbpflicht-Versicherungsanstalt («Helvetia» Société Suisse d'Assurances contre les Accidents et la Responsabilité Civile) («Helvetia» Società Svizzera di Assicurazione contro gli Infortuni e la Responsabilità Civile), Genossenschaft, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 49 vom 2. März 1942, Seite 481). Walter Schneider ist aus der Verwaltung ausgeschieden. Neu wurden als weitere Mitglieder in die Verwaltung gewählt: Jean Gründling, von Rheineck, in Zürich, zugleich als Vizepräsident und Delegierter, und Fritz von Schulthess, von Zürich, in Cham; Hans Stähli, von Schüpfen (Bern), in Bern, sowie Adrien Tschumy, von Epesses (Waadt), in Lausanne. Der Präsident Dr. Felix Calonder und der Vizepräsident und Delegierte Jean Gründling, letzterer bisher Direktor, führen wie bis anhin Einzelunterschrift; die übrigen Mitglieder der Verwaltung führen die Firmenunterschrift nicht. Zu Direktoren wurden ernannt: Dr. Erich Vogt, bisher stellvertretender Direktor; Guido Calonder und Dr. jur. Alfred Thalmann, beide bisher Subdirektoren. Die Genannten führen wie bis anhin Einzelunterschrift. Kollektivprokura wurde erteilt an Paul Barrelet, von Boveresse (Neuenburg), in Zollikon; Alfred Bertschinger, von Zumikon, in Erlenbach (Zürich); Hugo Müller, von Bottighofen (Thurgau), in Zürich, und an Dr. Hans Schaeublin, von Gelterkinden (Basel-Land), in Zürich.

20. August 1942.

Baugenossenschaft Denzlerstrasse, in Zürich 10 (SHAB. Nr. 153 vom 4. Juli 1938, Seite 1482). Christian Issler und Otto Walder sind aus dem Vorstand ausgeschieden; deren Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Vorstand gewählt: Otto Dätwyler, von und in Zürich, als Präsident, und Xaver Speckert, von und in Zürich, als Vizepräsident. Präsident oder Vizepräsident zeichnen je mit dem Aktuar oder Quästor kollektiv.

20. August 1942. Immobilien.

Genossenschaft Wildbach, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 152 vom 3. Juli 1937, Seite 1571), Immobilien. Heinrich Weber-Schneider ist infolge Todes aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An dessen Stelle wurde neu als einziges Vorstandsmitglied mit Einzelunterschrift gewählt Rosa Josefine Geser, von Gaiserwald (St. Gallen), in Zürich. Das Geschäftslokal wurde verlegt nach: Talstrasse 27, in Zürich 1.

20. August 1942.

Buchhandlung zum Etsässer, Aktiengesellschaft, vormals Albert Müller, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 28 vom 5. Februar 1942, Seite 269). Die Prokura von Rolf Römer ist erloschen.

20. August 1942. Kolonial-, Geschirr- und Eisenwaren, Haushaltsartikel.

Frau M. A. Schenk. Diese seit 18. Dezember 1941 im Handelsregister des Kantons Luzern eingetragene Einzelfirma hat den Sitz von Beromünster (SHAB. Nr. 300 vom 22. Dezember 1941, Seite 2614), nach Zürich verlegt. Zwischen der Firmeninhaberin Maria Augusta Schenk geb. Büche, von Uerkheim (Aargau), in Zürich 7, und ihrem Ehemann Viktor Armand Schenk besteht Gütertrennung. Handel in Kolonial-, Geschirr- und Eisenwaren sowie Haushaltsartikeln. Hegarstrasse 11.

20. August 1942. Immobilien.

Genossenschaft Höfli, in Zürich 3 (SHAB. Nr. 62 vom 15. März 1939, Seite 544). Immobilien. Durch Beschluss der Generalversammlung vom 15. März 1942 wurde die Genossenschaft aufgelöst. Die Firma ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

20. August 1942.

Immobilien-genossenschaft Terra Nostra, in Zürich 6 (SHAB. Nr. 139 vom 19. Juni 1942, Seite 1394). Das Konkursverfahren über diese Genossenschaft ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 12. August 1942 als geschlossen erklärt worden. Die Firma wird gemäss Art. 66 der Handelsregisterverordnung von Amtes wegen gelöscht.

20. August 1942. Chemisch-technische Produkte usw.

Aktiengesellschaft Hommel's Haematogen (Hématogene Hommel Société Anonyme) (Haematogen Hommel Limited) (Eumatogen Hommel Società anonima) (Hematogeno Hommel Sociedad anonima), in Zürich 5 (SHAB. Nr. 125 vom 31. Mai 1940, Seite 1005), Fabrikation von und Handel in chemisch-technischen Produkten usw. Als weiteres Mitglied ohne Unterschrift wurde in den Verwaltungsrat gewählt Jean Henry Pfeiffer, von Neunkirch (Schaffhausen), in Zürich. Der Prokurist Eugen Burger ist nun Bürger von Freienwil (Aargau) und Zürich, und der Prokurist Albert Eger wohnt nun in Zürich.

Bern — Berne — Berna

Bureau Aarberg

19. August 1942. Wirtschaft, Bäckerei.

W. Häberli-Müller, in Kallnach. Inhaber der Einzelfirma ist Walter Häberli-Müller, von Münchenbuchsee, in Kallnach. Betrieb der Wirtschaft und Bäckerei zum Roten Kreuz.

Bureau de Courtelary

19 août 1942. Verres de montres.

Bernard Bersot, verres de montres en tous genres, à Tramelan-Dessus (FOSC. du 22 juin 1937, n° 142, page 1450). Cette maison est radiée ensuite de cession de son commerce à son fils «Serge Bersot».

19 août 1942. Verres de montres.

Serge Bersot, à Tramelan-Dessus. Le chef de la dite maison est Serge Bersot, des Brenets, à Tramelan-Dessus, qui reprend la succession de la maison «Bernard Bersot» radiée. Verres de montres en tous genres. Rue Virgile-Rossel 42.

19 août 1942.

Cercle Ouvrier de Sonviller, association ayant son siège à Sonviller (FOSC. du 1^{er} novembre 1938, n° 256, page 2338). Paul Gränicher a cessé de faire partie du comité. Les pouvoirs de représentation qui lui étaient conférés en sa qualité de président sont éteints. Dans son assemblée générale annuelle du 22 février 1940, l'assemblée générale l'a remplacé par Charles Zenger, fils, de Innerkirchen, domicilié à Sonviller, président. L'association continue à être engagée par la signature collective à deux du président et du secrétaire.

19 août 1942.

Les Fils d'Armand Nicolet, Fabrique des montres Telda, S.à.r.l. Cette raison sociale, ayant pour but la fabrication, l'achat et la vente de l'horlogerie, avec siège à Tramelan-Dessus (FOSC. du 4 mai 1942, n° 101, page 1017), a, dans son assemblée générale extraordinaire du 10 août 1942, révisé ses statuts et apporté, par là, les modifications suivantes aux faits publiés antérieurement: Le capital social a été porté de 20 000 fr. à 40 000 fr., entièrement libéré, divisé en quatre parts sociales de 10 000 fr. chacune, libellées respectivement au nom de Marc, Fernand, Edgar et Willy Nicolet, tous de et à Tramelan-Dessus. Les statuts révisés portent la date du 15 août 1942. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. Toutes les communications aux associés ont lieu par simple lettre. Les faits publiés antérieurement ne subissent pas d'autres modifications.

Bureau Laupen

19. August 1942.

Konsumgenossenschaft Laupen (Bern) und Umgebung, mit Sitz in Laupen (SHAB. Nr. 168 vom 21. Juli 1939, Seite 1526). Die Genossenschaft hat in der Generalversammlung vom 8. November 1941 ihre Statuten teilweise abgeändert und sie dem revidierten Obligationenrecht angepasst. Die Bekanntmachungen erfolgen durch das «Genossenschaftliche Volksblatt», soweit nicht das Gesetz Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vorschreibt. In dringenden Fällen können Mitteilungen durch Zirkular oder durch Anschlag in den Verkaufslökalen bekanntgemacht werden.

Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

20. August 1942.

Die **Landwirtschaftliche Genossenschaft Zäziwil und Umgebung**, mit Sitz in Zäziwil (SHAB. Nr. 27 vom 2. Februar 1928, Seite 209), hat an Stelle des zurückgetretenen Präsidenten Alfred Neuschwander, dessen Unterschrift erloschen ist, gewählt: Paul Burger, von Eggwil, auf Bunnernbuch, Gemeinde Oberthal. Die Unterschrift führen kollektiv Präsident Burger und Sekretär Mäder.

Bureau Thun

20. August 1942. Hüte.

K. Kohler, Kohler-Walters Nachfolger, Hutfabrikation und Handlung, mit Sitz in Thun (SHAB. Nr. 102 vom 4. Mai 1915, Seite 614). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Freiburg — Fribourg — Friburgo**Bureau de Fribourg**

20 août 1942.

Fondation Emmanuel de Vevey, fondation dont le siège est à Fribourg (FOSC. du 21 mars 1938, n° 67, page 682). Jules Collaud, décédé, a cessé de faire partie de la commission de fondation. Sa signature est éteinte. A été élu à sa place Jules Chardonnens, de Domdidier, à Grangeneuve, commune de Posieux. La fondation est engagée par la signature collective des trois membres de la commission.

20 août 1942.

Soplana S. A. Société de Finance et de Placements, société anonyme dont le siège est à Fribourg (FOSC. du 1^{er} juin 1934, n° 125, page 1473). Max de Pfyffer a cessé d'être membre du conseil d'administration. Sa signature est radiée. A été élu administrateur délégué Jean-Pierre de Montmollin, de et à Neuchâtel. La société est engagée par la signature individuelle de chaque administrateur et du fondé de pouvoirs Franck Jay Gould (déjà inscrit).

Solothurn — Soleure — Soletta**Bureau Ollen-Gösgen**

19. August 1942. Restaurant.

Martha Schnetzer-Strub, in Trimbach. Inhaberin dieser Firma ist Martha Schnetzer-Strub, Ehefrau des Heinrich Schnetzer, von Eglisau (Zürich), in Trimbach, welcher zur Eintragung die Zustimmung im Sinne von Art. 167 ZGB. erteilt hat. Betrieb des Restaurants zur Schmiede. Baslerstrasse 59.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

15. August 1942. Garage usw.

Buser & Heine G. m. b. H., in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 14. August 1942 eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung zum Weiterbetrieb der Garage des Ferdinand Buser, zum Handel in Automobilen und zum Betrieb einer Autofahrschule. Das Stammkapital beträgt Fr. 30 000 und ist voll einbezahlt. Ferdinand Buser-Zwirlein, von Diegten, und Hans Heine-Weidmann, deutscher Staatsangehöriger, beide in Basel, sind Gesellschafter mit einer Stammeinlage von je Fr. 15 000; sie bringen auf Rechnung ihrer Einlagen je zur Hälfte gemäss Einlage und Uebernahmevertrag vom 14. August 1942 Motorwagen und Garagezugehör im Werte von Fr. 30 000 ein. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Geschäftsführer sind die Gesellschafter; sie zeichnen zu zweien. Geschäftslokal: St.-Albantal 20.

17. August 1942. Metzgerei usw.

Martha Bürgin-Rieder, in Basel. Inhaberin dieser Einzelfirma ist Martha Bürgin-Rieder, von und in Basel mit ihrem zustimmenden Ehemann Robert Bürgin in Gütertrennung lebend. Metzgerei und Wursterei und Viehhandel. Gärtnerstrasse 59.

17. August 1942. Nouveautés usw.

Rindlisbach, in Basel (SHAB. 1935 I, Nr. 34, Seite 370). Nouveautés usw. Diese Einzelfirma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

17. August 1942. Wäsche usw.

Rindlisbach, in Basel. Inhaberin dieser Einzelfirma ist Witwe Bertha Marguerite Rindlisbach-Jost, von Landiswil, in Basel. Damen- und Herrenwäsche, Mercerie, Bonnetterie. Gerbergasse 5.

17. August 1942.

«**Probat**» Aktiengesellschaft für Bauhygiene, in Basel (SHAB. 1942 I, Nr. 12, Seite 128). Der Verwaltungsrat Herbert Bitterlin-Thüring ist ge-

schieden und wohnt nun in Zürich. Die Prokura der Helen Borsinger ist erloschen. Als weiterer Prokurist wurde ernannt Rudolf Zimmermann-Vogelsang, von und in Basel; er zeichnet zusammen mit dem andern Prokuristen. Das Geschäftslokal befindet sich nun: Grenzacherstrasse 13.

17. August 1942. Fass- und Kistenfabrik.

W. Bühler-Kähny Aktiengesellschaft, in Basel (SHAB. 1941 II, Nr. 299, Seite 2609). Fass- und Kistenfabrik usw. Der Verwaltungsrat Karl Faessler-Bühler ist nun Bürger von Basel.

17. August 1942.

«**Baumwolle**» Fabrikation & Handel Basel A. G. («Coton» S. A. de Fabrication & de Commerce Bâle) («Cotton» Manufacturing and Trading Cy. Basle Ltd.), in Basel (SHAB. 1935 II, Nr. 230, Seite 2443). Aus dem Verwaltungsrat ist Dr. Felix Lüssy zufolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An seine Stelle wurde gewählt Dr. Felix Burckhardt-Schmid, von und in Basel. Er führt Einzelunterschrift.

18. August 1942.

Schweizerischer Grossisten-Verband (Union Suisse des Maisons de gros) (Unione Svizzera dei Negozianti all'ingrosso), in Basel (SHAB. 1934 II, Nr. 174, Seite 2115). Die Genossenschaft hat sich durch Beschluss der Generalversammlung vom 12. Februar 1942 aufgelöst. Zum Liquidator wurde ernannt der Geschäftsführer Dr. Edwin Zimmermann-Thorner; er führt für den Schweizerischen Grossisten-Verband in Liq. Einzelunterschrift. Die Unterschriften der Vorstandsmitglieder Max Brenner-Hopf, Emil Müry-Dietschy, Georg Kiefer, Robert Löffler, Dr. Paul Bohny, Emil Carle, Gustav Metzger, Friedrich Schwarz-von Spreckelsen, Gustav Moerch, Aloys Weber, Ernst Stritt und Fritz Blaser sind erloschen.

19. August 1942.

Immobilien-Gesellschaft Türeck, in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 14. August 1942 eine Aktiengesellschaft zum An- und Verkauf sowie zur Verwaltung von bebauten und unbebauten Liegenschaften. Die Gesellschaft übernimmt die Liegenschaft Schützenmattstrasse 2 und 4 für Fr. 260 000. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien von je Fr. 1000. Auf jede Aktie sind Fr. 600, total Fr. 30 000, einbezahlt. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweiz. Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einziges Mitglied ist Dr. Adelbert Eckstein, von und in Basel; er führt Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Gerbergasse 26.

Tessin — Tessin — Ticino**Distretto di Mendrisio**

4 agosto 1942. Trasporti, ecc.

Ved. C. Bianchi, succ. a Bianchi & Co., in Chiasso. Titolare della ditta Carolina Bianchi, vedova fu Fortunato, nata Müller, da Vacallo, in Chiasso. Trasporti internazionali e rappresentanze di diversa natura. Via Livio 14, Casa Corecco.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel**Bureau de Cernier (district du Val-de-Ruz)**

13 août 1942. Articles techniques.

Mader & Cie, à Chézard. David Mader, de Neuenegg, à Neuchâtel, et Werner Blaser, de Langnau i. E. (Berne), à Granges (Solcure), ont constitué sous cette raison sociale une société en nom collectif commencée le 3 août 1942. Fabrication et vente d'articles techniques.

Bureau de La Chaux-de-Fonds

17 août 1942.

Ameublement et décoration ci-devant Marcel Jacot Société Anonyme, société anonyme ayant son siège à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 29 janvier 1941, n° 24). L'assemblée générale des actionnaires du 23 décembre 1941 a décidé la dissolution de la société. L'actif et le passif sont repris par la raison «Marcel Jacot», inscrite ce jour. La liquidation étant terminée, la raison est radiée.

17 août 1942. Ameublement, décoration.

Marcel Jacot, à La Chaux-de-Fonds. Le chef de la maison est Marcel Jacot, originaire du Locle, domicilié à La Chaux-de-Fonds. Cette raison a repris l'actif et le passif de la raison «Ameublement et Décoration ci-devant Marcel Jacot Société Anonyme» radiée ce jour. Ameublement et décoration. Rue Neuve 1.

17 août 1942. Horlogerie.

Siris S. A. en liquidation, société anonyme ayant son siège à La Chaux-de-Fonds et pour but la fabrication, l'achat et la vente d'horlogerie (FOSC. du 8 avril 1942, n° 79). La liquidation étant terminée, la raison est radiée.

17 août 1942.

Montre Tellus S. A. (Tellus Uhr A. G.) (Tellus Watch Limited), société anonyme ayant son siège à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 13 août 1926, n° 187). Par décision de son assemblée générale extraordinaire du 3 juillet 1942, la société a décidé sa dissolution. La liquidation complète étant terminée, la raison est radiée.

Bureau de Neuchâtel

19 août 1942. Orfèvrerie, horlogerie.

Borel & Cie, Société Anonyme, achat, vente et réparation d'articles d'orfèvrerie, d'horlogerie et de bijouterie, à Neuchâtel (FOSC. du 28 février 1935, n° 49, page 533). L'assemblée générale des actionnaires du 31 juillet 1942 a, suivant acte authentique du même jour, voté la dissolution de la société. La liquidation étant terminée, la raison est radiée.

Genève — Genève — Ginevra

18 août 1942. Location de voitures automobiles, etc.

Ferrini Robert, à Genève, location de voitures automobiles et atelier de réparations (FOSC. du 22 août 1933, page 2011). La raison est radiée suite de cessation d'exploitation.

18 août 1942. Café-hôtel.

M^{me} Fehr-Buri, à Genève, café-hôtel (FOSC. du 14 février 1936, page 369). La titulaire Anna Buri, de Buchberg (Schaffhouse), domiciliée à Genève, a divorcé d'avec Werner-Mathias Fehr. L'inscription de la séparation de biens est radiée. La raison est modifiée en celle de M^{me} A. Buri.

18 août 1942.

Société Immobilière du Quai Charles Page N° 45, à Genève. Suivant acte authentique en date du 27 juillet 1942, il a été constitué sous cette raison sociale une société anonyme ayant pour objet l'achat, la vente, la construction et l'exploitation de tous immeubles tant en Suisse qu'à l'étranger et notamment l'acquisition pour le prix de 317 500 fr. de la parcelle 2. 144 index 1 de la Ville de Genève, section de Plainpalais, sur laquelle existent Quai Charles Page n° 45 les bâtiments F 788, F 789 et F 790. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, entièrement libérées. Les actions sont au porteur. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Le conseil d'administration comprend: Fritz Sandmeier, président, de Scengen (Argovie), à Bâle, et Charles-E. Bourcart, secrétaire, de Richterswil (Zurich) et Bâle, à Bâle. Procuration collective a été conférée à Charles Barricr, de Zurich, à Uetikon (Zurich); Adolf Vögelin, de et à Riehen (Bâle), et Max Refer, de et à Bâle. La société est engagée soit par la signature collective de deux administrateurs, soit par la signature d'un administrateur signant collectivement avec un fondé de pouvoir. Adresse de la société: Rue du Rhône 29 (régie «Edouard Chamay S.A.»).

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Tunisie

Perception de redevances spéciales sur les exportations de certaines graines

Le «Journal Officiel Tunisien» du 21 a publié un arrêté du 13 juillet 1941 fixant comme il suit les taux de la redevance spéciale exigible, par application du décret beylical du 25 janvier 1941, en ce qui concerne les exportations sur toutes destinations des produits ci après désignés:

Désignation des marchandises	Unité de perception	Quantité de la redevance en francs français
Graines de carvi	100 K.N.	3000.—
Graines d'anis	100 K.N.	1700.—
Graines de coriandre	100 K.N.	1700.—
Graines de fenouil	100 K.N.	2350.—

Il est précisé que les dispositions du susdit arrêté frappent les exportations effectuées en vertu d'autorisations de sortie délivrées à compter du 24 avril 1942.

1) Voir Feuille officielle suisse du commerce n° 90 du 18 avril 1941.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements.

KRIEGSWIRTSCHAFTLICHE VERHANDLUNGEN PROBLEME?

vor allen kommunalen, kantonalen und eidgenössischen Behörden. Diskrete Wahrung ihrer Interessen

HERMANN HERZOG
EXPERT ÉCONOMIQUE
ZÜRICH, Bahnhofstrasse 71, Telefon 3772
Besuche nach telefonischer Vereinbarung

Liste des bureaux de l'économie de guerre du DEP (Etat en juin 1942)

Cette liste peut être commandée sous forme de tirage à part (6 pages) au prix de fr. —.30.
Versement préalable sur compte de chèques postaux III 5600, Feuille officielle suisse du commerce, Berne.

Frankreich

Zürcher Fabrikationsunternehmen sucht zwecks Export nach Frankreich Verbindung mit importierender Firma für ein Geschäft von 100 000 bis 200 000 SFr. auf Basis einer

Privatkompensation (compensation libre).

Gef. Angebote unter Chiffre N 9430 Z an Publicitas Zürich. Z 451

Sonderheft Nr. 42

Handlungsrechnungen von Familien unabhängig Erwerbender 1936-37. und 1937-38

Dieses Sonderheft umfasst im Format A 4 237 Seiten. Es kann vom Schweizerischen Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, gegen Nachnahme von Fr. 6.45 bezogen werden.



Scellés métalliques toutes grandeurs.

Remplacent avantageusement les plombs en plomb

Petitpierre & Grisel
Neuchâtel N 50

LG Smith und Corona Schreibmaschinen AG.

Zürich, Stampfenbachstrasse 69, Telefon 840 10

Repariert
Reinigt
Revidiert



Prima
Prompt
Preiswert

Ferienzeit benützen!

Progressa AG., Oberburg

Ordentliche Generalversammlung

Samstag, den 5. September 1942, vormittags 11 Uhr, im Café Emmenthal, in Burgdorf.

TRAKTANDEN:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Rechnung pro 1941/42.
2. Beschlussfassung über Entlastung der Geschäftsorgane.
3. Wahl des Verwaltungsrates; b) der Kontrollstelle.

Der Geschäftsbericht mit Jahresrechnung und Bericht der Kontrollstelle liegen vom 22. August 1942 an am Sitz der Gesellschaft in Oberburg zur Einsicht auf.

Stimmberechtigt ist, wer bis spätestens am 3. September 1942 gegen Vorweisung oder Einsendung seiner Aktien beim Sitz der Gesellschaft in Oberburg eine Stimmkarte bezogen hat. Am Versammlungstage werden keine Stimmkarten mehr abgegeben. R 17

Oberburg, den 20. August 1942.

Der Verwaltungsrat.

AG. Chantarella-Haus, St. Moritz

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre auf Samstag, den 5. September 1942, vormittags 10 Uhr, in der Schweizerischen Volksbank, St. Moritz.

TRAKTANDEN:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung und des Berichtes der Kontrollstelle pro 1941/42. Décharge-Erteilung.
2. Wahl des Verwaltungsrates.
3. Wahl der Kontrollstelle.
4. Umfrage.

Geschäftsbericht, Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung und Revisionsbericht liegen ab 24. August 1942 bei der Schweizerischen Volksbank in St. Moritz und bei den Herren Galland & Co., Lausanne, zur Einsichtnahme der Aktionäre auf.

Zutrittskarten zu dieser Generalversammlung können bis zum 2. September 1942 bei der Schweizerischen Volksbank in St. Moritz sowie bei den Herren Galland & Co., Lausanne, gegen Ausweis über den Aktienbesitz bezogen werden. Ch 47

St. Moritz, den 22. August 1942.

Der Verwaltungsrat.

AG. Hotel La Margna, St. Moritz

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Freitag, den 4. September 1942, vormittags 9 Uhr 30, in der Schweizerischen Volksbank, St. Moritz.

TRAKTANDEN:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung und des Berichtes der Kontrollstelle pro 1941/42. Décharge-Erteilung.
2. Wahl des Verwaltungsrates.
3. Wahl der Kontrollstelle.
4. Umfrage.

Geschäftsbericht, Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung und Revisionsbericht liegen ab 24. August 1942 bei der Schweizerischen Volksbank in St. Moritz zur Einsichtnahme der Aktionäre auf.

Zutrittskarten zu dieser Generalversammlung können bis zum 2. September 1942 bei der Schweizerischen Volksbank in St. Moritz gegen Ausweis über den Aktienbesitz bezogen werden. Ch 49

St. Moritz, den 22. August 1942.

Der Verwaltungsrat.

AG. Hotel Belvédère, St. Moritz

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Freitag, den 4. September 1942, vormittags 10 Uhr, in der Schweizerischen Volksbank, St. Moritz.

TRAKTANDEN:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung und des Berichtes der Kontrollstelle pro 1941/42. Décharge-Erteilung.
2. Wahl des Verwaltungsrates.
3. Wahl der Kontrollstelle.
4. Umfrage.

Geschäftsbericht, Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung und Revisionsbericht liegen ab 24. August 1942 bei der Schweizerischen Volksbank in St. Moritz zur Einsichtnahme der Aktionäre auf.

Zutrittskarten zu dieser Generalversammlung können bis zum 2. September 1942 bei der Schweizerischen Volksbank in St. Moritz gegen Ausweis über den Aktienbesitz bezogen werden. Ch 48

St. Moritz, den 22. August 1942.

Der Verwaltungsrat.

AG. Carlton Hotel, St. Moritz

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Freitag, den 4. September 1942, nachmittags 3 Uhr, im Neuen Posthotel in St. Moritz.

TRAKTANDEN:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung und des Berichtes der Kontrollstelle pro 1941/42. Décharge-Erteilung.
2. Wahl des Verwaltungsrates.
3. Wahl der Kontrollstelle.
4. Umfrage.

Geschäftsbericht, Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung und Revisionsbericht liegen ab 25. August 1942 bei der Schweizerischen Volksbank in St. Moritz zur Einsichtnahme der Aktionäre auf.

Zutrittskarten zu dieser Generalversammlung können bis zum 2. September 1942 bei der Schweizerischen Volksbank in St. Moritz gegen Ausweis über den Aktienbesitz bezogen werden. Ch 50

St. Moritz, den 22. August 1942.

Der Verwaltungsrat.